

Traductions du diaporama de rms



Travail en cours...

Lang	Texte	Note
01		
[en]	FREE SOFTWARE Copyright 2014, 2016, 2018 Christian Noguera Valentin Pasquier Ubaldo Boyano Adánez David Osgood Richard M. Stallman Adapted by Alain Cochard, eMmA, rms and the work team « Trad-Gnu » of April. Released under CC-BY 3.0 licence Link to all versions : https://logiciel-libre.ch/diaporamas	-
[fr]	LOGICIEL LIBRE Copyright 2014, 2016, 2018 Christian Noguera Valentin Pasquier Ubaldo Boyano Adánez David Osgood Richard Stallman Traduction française et modifications par Alain Cochard, eMmA, rms ainsi que le groupe de travail « Trad-Gnu » of de l'April. Diaporama sous licence CC-BY 3.0 Toutes les versions sur : https://logiciel-libre.ch/diaporamas	-
[es]	-	-
02		
[en]	LIBRE ≠ GRATIS	-
[fr]	LIBRE ≠ GRATUIT	-
[es]	-	-
03		

Lang	Texte	Note
01		
[en]	Get next instruction	-
	Do it	
	• Read the fle • Display the text	
[fr]	Prends l'instruction suivante.	-
	Exécute-la.	
	• Lire le fchier • Afcher le texte à l'écran	
[es]	-	-
04		
all	[image]	-
05		
[en]	Who gives the instructions to your computer?	-
[fr]	De qui ton ordinateur reçoit-il ses instructions ?	-
[es]	-	-
06 - 07 - 08		
all	[image]	-
09		
[en]	The iMonster's true master	-
[fr]	Le véritable maître de l'iMonstre	-
[es]	-	-
10		
[en]	Users control the program	-
[fr]	Les utilisateurs ont le contrôle du programme	-
[es]	-	-
11		
[en]	The program controls the users	Même diapo que la no 24
[fr]	Le programme a le contrôle des utilisateurs	
[es]	-	
12		
[en]	Freedoms 0, 1, 2, 3.	-
[fr]	Libertés : 0, 1, 2, 3.	-
[es]	-	-
13		
[en]	Freedom 0 Run it	-
	Install this in 500 computers	
[fr]	Liberté 0 Utilise-le	-
	Installe ça sur 500 ordinateurs	

Lang	Texte	Note
01		
[es]	-	-
14		
[en]	Freedom 1 - Change it	-
[fr]	Liberté 1 - Modifie-le	-
[es]	-	-
15		
[en]	Source code	-
	Executable	
[fr]	Code source	-
	Exécutable	
[es]	-	-
16		
[en]	Can you figure it out ?	-
[fr]	Peux-tu comprendre ça ?	-
[es]	-	-
17		
<i>all</i>	<i>[image]</i>	-
18		
[en]	Not a programmer?	-
[fr]	...et les non-programmeurs ?	-
[es]	-	-
19		
<i>all</i>	<i>[image]</i>	-
20		
[en]	Freedom 2 Redistribute it	-
	Liberté 2 Redistribue des copies exactes	
[es]	-	-
21		
[en]	Freedom 3 Redistribute with changes	-
	Liberté 3 Redistribue tes versions modifiées	
[es]	-	-
22		
[en]	How the group functions	-
	Freedom 3	
	Freedom 2	

Lang	Texte	Note
01		
	Comment fonctionne le groupe	
[fr]	Liberté 3	-
	Liberté 2	
[es]	-	-
23		
[en]	Any user can publish it	-
	Anyone want a copy of this ?	
[fr]	Tout le monde peut le publier	-
	Quelqu'un en veut une copie ?	
[es]	-	-
24		
[en]	The program controls the users	Même diapo que la no 11
[fr]	Le programme a le contrôle des utilisateurs	
[es]	-	
25		
all	[image]	-
26		
[en]	Amazon Swindle Snooping	-
	« Reading page 52 of 1984 »	
[fr]	Le Swindle* d'Amazon, ce cafteur...	Sous-titre supplémentaire
	« Il lit la page 52 de 1984 »	
	*Swindle = Escroquerie	
[es]	-	
27		
[en]	Want to buy the data I've collected about you ?	-
[fr]	Veux-tu acheter les données que j'ai récoltées sur toi ?	-
[es]	-	-
28		
[en]	Infamous Blue Ray	-
[fr]	Infâme Blue Ray	-
[es]	-	-
29		
[en]	Remote erasure of books	-
	« Delete 1984 now »	
[fr]	Effacement des livres à distance	-
	« Supprimer 1984 maintenant »	
[es]	-	-

Lang	Texte	Note
01		
30		
[en]	To my brother's house. Lock the doors and go to the secret police HQ.	-
[fr]	Va chez mon frère. Verrouille les portes et va au QG de la police secrète.	-
[es]	-	-
31		
[en]	Censorship in Apple's Jail	-
[fr]	Censure dans l'Apple Jail* *Jail = Prison	Sous-titre supplémentaire
[es]	-	
32		
[en]	This will downgrade your system. Proceed ? Use on the net won't work anymore.	-
[fr]	Cette mise à jour va dégrader ton système. Continuer ? Le jeu en réseau ne fonctionnera plus.	-
[es]	-	-
33		
[en]	Universal Back Door User's computer	-
[fr]	Porte dérobée universelle Ordinateur de l'utilisateur	-
[es]	-	-
34		
[en]	By Putting on these chains, you agree to be a nasty neighbor.	-
[fr]	En mettant ces chaînes, tu acceptes d'être un mauvais voisin.	-
[es]	-	-
35		
[en]	Msoft helps NSA attack	-
[fr]	Msoft facilite les attaques de la NSA	-
[es]	-	-
36		
[en]	Proprietary malware	-
[fr]	Maliciel privé	-
[es]	-	-
37		

Lang	Texte	Note
01		
[en]	2 more users. 20 \$ please. They abuse for profit	-
[fr]	Encore 2 utilisateurs. 20 \$ s'il vous plaît. Leurs abus ont pour but le profit	-
[es]	-	-
38		
[en]	Free Software	-
[fr]	Logiciel libre	-
[es]	-	-
39		
[en]	Non-free Software	-
[fr]	Logiciel non libre	-
[es]	-	-
40		
[en]	Here it's Free Here Non-free	-
[fr]	Ici, c'est libre Ici, non libre	-
[es]	-	-
41		
[en]	Theoretically Independent Malware Honest	-
[fr]	Théoriquement indépendants Malveillant Honnête	-
[es]	-	-
42		
[en]	Correlated In Practice Malware Honest	-
[fr]	Corrélés en pratique Malveillant Honnête	-
[es]	-	-
43		

Lang	Texte	Note
01		
	Non-free : Blind Faith Required <i>I have faith in Microsoft</i>	
[en]	<i>I have faith in Apple</i> <i>I have faith in Google</i> <i>I have faith in Amazon</i>	-
	Non libre : nécessite une foi aveugle <i>Je crois en Microsoft</i>	
[fr]	<i>Je crois en Apple</i> <i>Je crois en Google</i> <i>Je crois en Amazon</i>	-
[es]	-	-
44		
[en]	Free : Rational Trust Possible	-
[fr]	Libre : rend possible une confiance éclairée	-
[es]	-	-
45		
[en]	Proprietary User	-
[fr]	Propriétaire Utilisateur	-
[es]	-	-
46		
[en]	Proprietary User	-
[fr]	Propriétaire Utilisateur	-
[es]	-	-
47		
all	<i>[image]</i>	-
48		
all	1984 1992 1991	-
49		

Lang	Texte	Note
01		
[en]	Non-free applications = Non-free programs	-
[fr]	Applications non libres = Programmes non libres	-
[es]	-	-
50		
[en]	Free Distros gnu.org/distros 100 % free Mostly free = Non-free programs	Link to https://www.gnu.org/distros
[fr]	Distributions gnu.org/distros 100 % libre Presque libres = Programmes non libres	Lien vers https://www.gnu.org/distros/distros.fr.html
[es]	-	-
51		
[en]	<i>Freedom is great, but we don't offer it.</i> <i>We offer the best user experience!</i>	-
[fr]	<i>La liberté est super, mais nous ne la proposons pas.</i> <i>Nous offrons la meilleure expérience utilisateur !</i>	-
[es]	-	-
52		
[en]	The hacker who can't say no Apache <i>Do whatever you like</i>	-
[fr]	Le hacker qui ne sait pas dire non Apache <i>Faites-en ce que vous voulez</i>	-
[es]	-	-
53		
all	IBMpache	-

Lang	Texte	Note
01		
54		
[en]	The GNU GPL says no, when it should <i>Use it in freedom</i>	-
[fr]	La GNU GPL dit non, quand c'est nécessaire <i>Utilisez-les en toute liberté</i>	-
[es]	-	-
55		
all	<i>[image]</i>	-
56		
[en]	Non-free code in webpages Now downloading TotallyNotMalware.js...	-
[fr]	Code non libre dans les pages web Téléchargement SansAucunMaliciel.js...	-
[es]	-	-
57		
[en]	Service as a Software Substitute	-
	Input data	
	Program	
	in server	
	Your browser	
[fr]	Results	-
	Service comme substitut de logiciel Service as a Software Substitute (SaaS)	
	Envoi des données	
	Programme	
	sur un serveur	
[es]	Ton navigateur	-
	Résultat	
[es]	-	-
58		
all	<i>[image]</i>	-
59		
[en]	What obstacles ?	-
[fr]	Quels obstacles ?	-
[es]	-	-

Lang	Texte	Note
01		
60 - 61		
all	[image]	-
62		
[en]	Free software activists We demand FREEDOM Open source boosters We would like BETTER QUALITY	-
[fr]	Activistes du logiciel libre Nous exigeons la LIBERTE Promoteurs de l'open source Nous privilégions la QUALITE	-
[es]	-	-
63		
all	[image]	-
64		
[en]	[image]	-
[fr]	« Nous ne te dirons rien »	Sous-titre supplémentaire
[es]	-	
65		
all	[image]	-
66		
[en]	Teach free software in school	-
[fr]	Enseigner le logiciel libre dans les écoles	-
[es]	-	-
67		
[en]	Never teach dependence	-
[fr]	N'enseignez jamais la dépendance	-
[es]	-	-
68		
[en]	Thanks, I'll share it in the class	-
[fr]	Merci, je vais partager ça avec toute la classe.	-
[es]	-	-
69		
[en]	Non-free software : Free software :	-
[fr]	Logiciel non libre : Logiciel libre :	-
[es]	-	-

Lang	Texte	Note
01		
70		
[en]	Speech	-
	Association	
	Press	
	Assembly	
	Free software	
	Privacy	
[fr]	Discours	-
	Association	
	Presse	
	Assemblée	
	Logiciel libre	
	Vie privée	
[es]	-	-
71		
[en]	Small sacrifices for freedom	-
	WATCH OUT NON-FREE SPOT	
[fr]	Petits sacrifices pour la liberté	-
	Danger ! Zone privatrice de liberté	
[es]	-	-
72		
[en]	How to help?	-
[fr]	Comment aider ?	-
[es]	-	-
73		
[en]	Write Free software	-
[fr]	Ecrire des logiciels libres	-
[es]	-	-
74		
[en]	Organise to campaign for Free software	-
[fr]	Organiser des campagnes en faveur du logiciel libre	-
[es]	-	-
75		
[en]	Persuade schools and governments	-
[fr]	Persuader les écoles et les administrations	-
[es]	-	-

Lang	Texte	Note
01		
76		
[en]	Help other users	-
[fr]	Aider les autres utilisateurs	-
[es]	-	-
77		
[en]	Say « FREE SOFTWARE »	-
[fr]	Dire : « LOGICIEL LIBRE »	-
[es]	-	-
78		
all	gnu.org/help /philosophy /licenses /government /education /gnu /malware /distros	Lien actif

Articles connexes

Notes et références

From:
<https://www.logicielslibres.ch/> - Logiciel libre

Permanent link:
<https://www.logicielslibres.ch/ressources/diaporamas/rms/traductions>

Last update: 03.04.2026 @ 12:36

